

# Berlin und Wolgograd als Erinnerungslandschaften

Dokumentation einer Austauschreihe

16 Museen

16 Музеев

7 Organisationen

7 Организаций

2 Städte

2 города

PROJEKTFÖRDERER

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ



Stiftung  
Deutsch-Russischer  
Jugendaustausch

*Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie,  
Senioren, Frauen und Jugend, der Freien und  
Hansestadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung und  
des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft*

**be**  **Berlin**

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

# Берлин и Волгоград – территория памяти

Траектория одного обмена



# Impressum

## Выходные данные

### Fotomaterial • Фотографии

Anton Cherepanov, Aleksandr Smirnov, Kristina Smolijaninovaitė, Charlotte Gneuss, Frank Rochow

Антон Черепанов, Александр Смирнов, Кристина Смоляниновaйтe, Шарлотте Гнойс, Франк Рохо

### Text • Текст

Janna Keberlein, Carolin Savchuk, Marco Zimmermann

Жанна Кеберляйн, Каролин Савчук, Марко Циммерманн

### Korrektur • Лекторат

Margarita Khusainova, Marco Zimmermann.

Маргарита Хусаинова, Марко Циммерманн

### Veranstalter • Организаторы

Das Wolgograder Zentrum fürpatriotische Bildung und Kriegsgräberfürsorge, Deutsch-Russischer Austausch e.V. in Kooperation mit dem Kompetenzzentrum für Prävention und Empowerment der ZWST.

Центр патриотического воспитания и поисковых работ, Немецко-Российский Обмен в кооперации с Центром Компетенции по „эмпваэрменту“ общин и профилактике антисемитизма Центрального бюро по вопросам благосостояния евреев Германии



# Editorial

## Вступительное слово

In den Erinnerungskulturen an den Zweiten Weltkrieg nehmen Berlin und Wolgograd – ehemals Stalingrad – eine herausragende Stellung ein. Vor diesem Hintergrund organisierte der DRA in Kooperation mit dem Kompetenzzentrum für Prävention und Empowerment (ZWST) 2016 das Projekt „Perspektivwechsel – Erinnerungskulturen in Deutschland und Russland über den Zweiten Weltkrieg am Beispiel der Städte Berlin und Wolgograd“. Die Begegnungen von Fachkräften der Jugendgeschichtsarbeit aus beiden Ländern fanden 2016 im Frühjahr in Wolgograd und im späten Herbst in Berlin statt. Die Programmschwerpunkte bildeten Workshops zur Auseinandersetzung mit den verschiedenen Erinnerungskulturen und methodisch-didaktischen Fragen, Führungen durch Ausstellungen und Gedenkorte sowie Fachgespräche mit den Vertreter\_innen diverser Institutionen. Diese Broschüre hält einzelne Momente der Begegnungsreihe fest, indem neben den Eindrücken der teilnehmenden Fachkräfte ausgewählte Museen Wolgograds und Berlins kurz vorgestellt werden. Die Gesamtauswahl zeigt verschiedene Formen der Erinnerungskultur in Deutschland und Russland, dabei liegt das besondere Augenmerk auf der Verdeutlichung der Spuren der sowjetischen Gedenkkultur in Deutschland.

Берлин и Волгоград занимают важное место в культуре памяти Второй Мировой Войны. В связи с этим ДРА в кооперации с Центром Компетенции по „эмпваэрменту“ общин и профилактике антисемитизма Центрального бюро по вопросам благосостояния евреев Германии организовал в 2016г. проект «Смена перспектив – Культуры памяти о Второй Мировой Войне в Германии и России на примере Волгограда и Берлина». Специалисты по исторической работе с молодежью провели серию встреч в мае 2016г. в Волгограде и поздней осенью в Берлине. Основным содержанием программы стали семинары по рассмотрению разных культур памяти и обсуждению методико-дидактических практик, экскурсии по выставкам и памятным местам, сопровождавшиеся беседами с сотрудниками различных институций. Наряду с впечатлениями специалистов, участвовавших в проекте, в этой брошюре коротко представлены некоторые музеи Волгограда и Берлина. Подборка демонстрирует разные формы культуры памяти в Германии и России, при этом особое внимание уделяется освещению следов советской культуры памяти в Германии.

# Teilehmende Organisationen

## Участвующие организации



Der DRA e.V. arbeitet seit 1992 in den Feldern Soziales und Bildung, Medien und Demokratie, Geschichte und Ökologie, bürgerschaftliches Engagement und Integration sowie Menschen- und Bürgerrechte.

[www.austausch.org](http://www.austausch.org)

Немецко-русский обмен с 1992г. работает в социальной сфере, а также в области образования, СМИ и демократии, истории, экологии, гражданских инициатив и интеграции, а также гражданских прав и прав человека:

[www.austausch.org](http://www.austausch.org)



Das Kompetenzzentrum der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST) zielt auf die Entwicklung und Umsetzung wirksamer Empowerment- und Präventionsansätze im Umgang mit Antisemitismus und Diskriminierung:

[www.zwst-kompetenzzentrum.de](http://www.zwst-kompetenzzentrum.de)

Центр Компетенции Центрального бюро по вопросам благосостояния евреев Германии стремится к развитию и имплементации таких подходов, как „эмпауэмент“ общин, профилактика антисемитизма и дискриминации:

[www.zwst-kompetenzzentrum.de](http://www.zwst-kompetenzzentrum.de)



Die staatlich geförderte Einrichtung des Wolgograder Gebiets „Zentrum für patriotische Bildung und Kriegsgräberfürsorge“ organisiert seit 2009 verschiedene Veranstaltungen im Bereich der patriotischen Jugendbildung in Russland. Außerdem übernimmt das Zentrum viele Aufgaben in der Bearbeitung und Aufbereitung von Arbeitsergebnissen der Kriegsgräbersuchdiensten des Wolgograder Gebiets:

<https://vk.com/volgapatrit>

Государственное бюджетное учреждение Волгоградской области «Центр патриотической и поисковой работы» с 2009г. реализует программы в области патриотического воспитания молодежи. Также центр занимается сбором и систематизацией результатов поисковой деятельности на территории Волгоградской области:

<https://vk.com/volgapatrit>

Das Zentrum zur Erforschung der Stalingrader Schlacht beschäftigt sich seit Oktober 2015 mit der Erforschung der Schlacht und kooperiert dabei mit Historikern im Ausland. Ebenso führt das Zentrum wissenschaftliche Konferenzen und Seminare zur Militärgeschichte Russlands durch.

[centre-stalingrad.volglib.ru](http://centre-stalingrad.volglib.ru)

Центр по изучению Сталинградской битвы занимается с октября 2015 г. научными исследованиями и их публикацией в печатных и иных изданиях. Кроме этого, центр проводит научные конференции по военной истории России, сотрудничает с зарубежными исследователями.

[centre-stalingrad.volglib.ru](http://centre-stalingrad.volglib.ru)

Die „Bewegung zur Suche und Bergung Gefallener Russlands“ ist eine regionale Filiale der Allrussischen Bürgerbewegung zur Förderung des Gedenkens an die Gefallenen während der Verteidigung des Vaterlandes im Wolgograder Gebiet. Die Bewegung wurde im April 2013 gegründet und beschäftigt sich mit Recherchen in Archiven und Bergungsarbeiten auf ehemaligen Schlachtfeldern der Region.

[www.rf-poisk.ru/region/34](http://www.rf-poisk.ru/region/34)

Региональное отделение Общероссийского общественного движения по увековечиванию памяти погибших при защите Отечества «Поисковое движение России» в Волгоградской области. «Движение» создано в апреле 2013г. и занимается полевой и архивной поисковой работой:

[www.rf-poisk.ru/region/34](http://www.rf-poisk.ru/region/34)

Der Wolgograder militär-historische Verein „Shatun“ organisiert Veranstaltungen zur militärisch-historischen Rekonstruktion der Geschichte des Wolgograder Gebiets. Ebenso ist der Verein in der patriotischen Jugendbildung aktiv und veranstaltet Ausstellungen militärischer und ziviler Bekleidung:

[www.shatun.ru](http://www.shatun.ru)

Волгоградская областная общественная организация военно-исторический клуб „Шатун“ проводит мероприятия, связанные с военно-исторической реконструкцией истории Волгоградской области, работает в области патриотического воспитания молодежи, проводит выставки военного и гражданского костюмов:

[www.shatun.ru](http://www.shatun.ru)

Die Staatliche Sozial-Pädagogische Universität Wolgograd ist eine der größten pädagogischen Universitäten Russlands mit mehr als 13.000 Studierenden sowie Promotionsstudenten und eine der ältesten Bildungseinrichtungen des Wolgograder Gebiets.

[www.vspu.ru](http://www.vspu.ru)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет является одним из крупнейших педагогических вузов России, в котором постоянно обучается более 13 тысяч студентов и аспирантов.

[www.vspu.ru](http://www.vspu.ru)

[www.centre-stalingrad.volglib.ru](http://www.centre-stalingrad.volglib.ru)







Die Unterschiede in der Herangehensweise, Vermittlung und Umgang mit dem Zweiten Weltkrieg sind sehr groß. Sichtbar wird dies bereits in der Wahrnehmung der Stadt. Während für einige deutschen Teilnehmenden Stalingrad (heute Wolgograd) mit Untergang verbunden ist, steht für viele russischen Teilnehmenden die Stadt für den Sieg und die Befreiung im Zweiten Weltkrieg. Отношение ко Второй мировой войне, ее рассмотрение и преподавание сильно отличаются. Это видно даже в восприятии города. В то время как для некоторых немецких участников он означает освобождение и победу во Второй Мировой войне, для многих российских участников он означает гибель и крушение, для многих российских участников он означает освобождение и победу во Второй Мировой войне.



Jug  
Versta  
gemein



Ich habe in Wolgograd einen anderen Umgang mit Geschichte kennen gelernt. Nach der Woche konnte ich mir viele Fragen zu Erinnerungskultur beantworten, wobei bei mir aber wieder neue Fragen entstanden sind. В Волгограде я познакомилась с совсем другим подходом к истории. Я получила ответы на многие вопросы, касаемые мемориальной памяти, но при этом возникли новые.

## O-Töne der Teilnehmenden aus Deutschland

## Отзывы участников из Германии

Die Auseinandersetzung mit der Erinnerungskultur an den Zweiten Weltkrieg vor Ort in Wolgograd fand ich spannend, obwohl ich mich mit vielen diskutierten Positionen nicht anfreunden konnte. Было очень интересно познакомиться с культурно-исторической памятью Второй Мировой войны в Волгограде, хотя со многими обсуждавшимися мнениями я не могла согласиться.

Die Projektwoche in Wolgograd ermöglichte mir, ein Gefühl für die Denkmal- und Erinnerungskultur Russlands an den Zweiten Weltkrieg zu bekommen. Проектная неделя в Волгограде дала мне возможность получить представление о мемориальной культуре Второй мировой войны в России.

Für mich war es verstörend, diesen ausgeprägten „Hurra-Patriotismus“ live und aus nächster Nähe zu erleben. Es macht einen Unterschied, darüber in der deutschen und russischen Presse zu lesen, oder damit in Vorträgen und Diskussionen konfrontiert zu werden. Увидеть и услышать ура-патриотизм „вживую“ произвело на меня тяжелое впечатление. Одно дело читать об этом в немецкой и российской прессе, и совсем другое – столкнуться в докладах и дискуссиях.

Ich würde mich freuen, wenn sich die Möglichkeit ergibt, ein deutsch-russisches Projekt zum Thema „Die Rolle der Frau während des Faschismus im internationalen Vergleich“ zu machen. Я был бы рад возможности осуществить немецко-русский проект «Роль женщины в эпоху фашизма в международном сравнении».



Проект оставил вопрос по личному отношению немцев к истории Второй мировой войны открытым. Хотелось бы расширить и углубить полученные знания при дальнейшем личном общении. Die Projektwoche ließ bei mir persönlich die Frage nach der Einstellung der Deutschen zum Zweiten Weltkrieg offen. Ich würde daher gerne die gewonnenen Kenntnisse im Rahmen künftiger Kontakte erweitern und vertiefen.

Я определил для себя новые методы создания выставок. Буду внедрять в своей работе современный дизайн и акцент на конкретные детали темы для изображения общей картины. Ich habe für mich neue Methoden bei der Gestaltung von Ausstellungen kennen gelernt. Insbesondere modernes Ausstellungsdesign sowie Akzentuierung bestimmter thematischer Details im Gesamtbild, möchte ich bei meiner Arbeit zukünftig anwenden.

После проекта захотелось перечитать историю Второй Мировой Войны, а также изучить события Второй Мировой Войны на территории Германии более детально. Die Projektwoche hat in mir den Wunsch geweckt, sich mit der Geschichte des Zweiten Weltkrieges ein weiteres Mal auseinander zu setzen und dabei auf die Geschichte auf dem Gebiet Deutschlands detaillierter einzugehen.

Для своей работы я понял, что проведение мероприятий с использованием реконструкций военных действий проблемны. Теоретически они возможны, но необходимы диалог и заинтересованность сторон. In Bezug auf meine Arbeitspraxis bin ich zur Ansicht gekommen, dass die Durchführung von Projekten bzw. Veranstaltungen zur Darstellung von Kampfhandlungen, eher problematisch sind. Theoretisch wären sie zwar möglich, jedoch ist ein Dialog und ein beidseitiges Interesse von Nöten.

Удивил наплыв посетителей в места жертв нацизма и отсутствие их в местах захоронения сов. солдат. Значит ли это, что к ним относятся как к завоевателям, а не как к освободителям? Während die Gedenkorte für die Opfer der NS-Verfolgung von Besucher\_Innen überschwemmt werden, scheinen die sowjetischen Soldaten als Eroberer, und nicht als Befreier wahrgenommen werden?

## O-Töne der Teilnehmenden aus Russland

## Отзывы участников из России

Удивило отсутствие точной информации на немецких мемориалах, мы можем предложить помощь немецким коллегам в персонализации немецких мемориалов. Überraschend waren vielerorts die fehlenden genauen Informationen bezüglich der Gefallenen an den Soldatenfriedhöfen. Wir könnten bei der Namensfeststellung den deutschen Kollegen unsere Hilfe anbieten.



# Gedenkstätte Seelower Höhen



# Мемориал Зееловские Высоты

## Die Schlacht

um Berlin am Ende des Zweiten Weltkrieges begann im April 1945 mit den Kämpfen um die Seelower Höhen. Unmittelbar nach der Einnahme von Berlin gab Marschall Schukow den Auftrag, zur Erinnerung "an den ruhmvollen Weg" der Roten Armee Denkmäler zu errichten. Bereits Ende November 1945 wurde das erste Denkmal in Seelow, verbunden mit einem sowjetischen Kriegsgräberfriedhof, eingeweiht. 1972 wurde der Komplex zu einer Gedenkstätte mit einem Museum erweitert.

Die heutige Gedenkstätte Seelower Höhen erinnert an die Schlacht und verbindet drei Erinnerungskulturen: die der ursprünglichen sowjetischen, die der DDR und die des vereinigten Deutschlands. Die Museumsausstellung ist in drei Kapitel unterteilt: während das erste über die Kampfhandlungen von 1945 informiert, thematisieren das zweite und dritte Kapitel die Geschichte der Gedenkstätte und den Wandel der Erinnerungskultur nach der Wende. Das pädagogische Angebot umfasst Überblicksführungen für Gruppen durch die Ausstellung und das Außengelände, sowie diverse Workshop-Formate für Schüler\_innen. Außerdem stehen die Präsenzbibliothek und das Archiv der Gedenkstätte nach Anmeldung Interessierten zur Verfügung. Ein besonderes Highlight bilden die Führungen über das historische Gelände des Schlachtfeldes, die bis zu sechs Stunden dauern und mit Voranmeldung buchbar sind.

Die Gedenkstätte hat von Dienstag bis Sonntag geöffnet und ist mit der Bahn vom Berlin Hbf in ca. zwei Stunden erreichbar.

[www.gedenkstaette-seelower-hoehen.de](http://www.gedenkstaette-seelower-hoehen.de)

## Битва за

Берлин в конце Второй Мировой Войны началась в апреле 1945г. с битвы на Зееловских Высотах. Сразу после захвата Берлина маршал Жуков отдал приказ об установлении памятников на «овеянном славой пути» Красной Армии. Уже в конце ноября 1945г. в Зеелове был открыт памятник вместе с мемориальным кладбищем советских солдат. В 1972 г. комплекс был расширен за счет музея, посвященного Битве на Зееловских Высотах.

На сегодняшний день мемориальный комплекс соединяет в себе элементы трех различных культур памяти: изначальной советской, времен ГДР и объединенной Германии. Выставка музея состоит из трех частей: в первой представлена информация о ходе сражения в 1945г., вторая и третья посвящены истории самого комплекса и изменениям в культуре памяти, связанным с объединением Германии. Музей предлагает как групповые экскурсии, включающие в себя знакомство с выставкой и наружной экспозицией, так и различные педагогические форматы работы со школьниками. Кроме того, можно воспользоваться библиотекой и архивом музея, пройдя несложную регистрацию. Особое внимание стоит уделить экскурсиям по исторической территории битвы, которые длятся около 6 часов и доступны по предварительному заказу.

Добраться в мемориальный комплекс можно на поезде с главного вокзала Берлина за два часа, музей открыт со вторника по субботу.

[www.gedenkstaette-seelower-hoehen.de](http://www.gedenkstaette-seelower-hoehen.de)



# Deutsch-Russisches Museum Karlshorst

## Германо-российский музей Карлсхорст

**В ночь** с 8го на 9ое мая 1945г. в здании, где сегодня располагается музей Берлин-Карлсхорст, главнокомандующие немецкой армии подписали акт о безоговорочной капитуляции в присутствии представителей союзников. Вторая Мировая Война в Европе закончилась. Советский Союз насчитывал около 27 миллионов погибших, европейская часть страны была опустошена войной. На постсоветском пространстве 1941-1945 годы вспоминают как «Великую Отечественную Войну», в то время как в немецкой историографии она носит название Немецко-Советской Войны.

С 1994г. музей Берлин-Карлсхорст курируется совместно бывшими военными противниками. Музейная экспозиция о Немецко-Советской Войне расположена на историческом месте. В ней

### In der Nacht

am 8. auf den 9. Mai 1945 unterzeichneten die Oberbefehlshaber der deutschen Wehrmacht im Gebäude des heutigen Museums Berlin-Karlshorst vor Vertretern der Alliierten die bedingungslose Kapitulation. Damit endete der Zweite Weltkrieg in Europa. Die Sowjetunion hatte geschätzte 27 Millionen Tote zu beklagen, im europäischen Teil war das Land verwüstet. Während im postsowjetischen Raum an die Jahre 1941 bis 1945 noch heute als „Großer Vaterländischer Krieg“ erinnert wird, bezeichnet das Museum sie in der Ausstellung als Deutsch-Sowjetischer Krieg.

Das Museum Berlin-Karlshorst wird seit 1994 von den ehemaligen Kriegsgegnern gemeinsam getragen. Am historischen Ort werden in einer Dauerausstellung zum Deutsch-Sowjetischen Krieg die unterschiedlichen Perspektiven und Erinnerungskulturen des Zweiten Weltkriegs und insbesondere des deutschen Vernichtungskrieges in der Sowjetunion dargestellt.

Im Rahmen der Bildungsprogramme beschäftigen sich Schulklassen sowie Gruppen der außerschulischen Bildungsarbeit kritisch mit Themen des Zweiten Weltkriegs, mit dem Schicksal der sowjetischen Kriegsgefangenen oder dem Beginn des Holocaust in den besetzten Gebieten. Ebenso kann der quellenkritische Umgang mit Fotografien geübt werden. Das pädagogische Angebot umfasst Führungen durch die

отражены различные точки зрения и разные традиции памяти Второй Мировой Войны, в особенности уничтожительной войны против Советского Союза.

В рамках образовательных программ группам предлагается критически проанализировать разные аспекты Второй Мировой Войны, познакомиться с судьбами советских военнопленных, узнать о Холокосте на оккупированных территориях. Также предлагаются семинары по критическому анализу фотографий как исторических источников. Педагогические программы включают в себя экскурсии по постоянной выставке, семинары, школьные проекты и короткие доклады на немецком, русском и английском языках. Экскурсии для групп проводятся по предварительному заказу. Кроме этого, в заранее оговоренное время регулярно проводятся тематические экскурсии, в том числе по советскому мемориалу в Трептов Парке, а также по экспозиции военной техники, расположенной в саду музея. Аудиогиды предлагаются на шести языках.

Музей открыт со вторника по воскресенье с 10 до 18 часов, вход бесплатный. Добраться до музея на общественном транспорте несложно, от Александерплац дорога занимает около 25 минут.

 [www.museum-karlshorst.de](http://www.museum-karlshorst.de)

Dauer-  
ausstellung,  
Workshops,  
Schulprojekte und  
Kurzvorträge in Deutsch,  
Russisch und Englisch. Zu  
regelmäßigen Terminen finden  
Themenführungen statt, u.a. im sowjetischen  
Ehrenmal im Treptower Park und zu den Groß-  
waffen im Museumsgarten. Audioguides stehen in  
sechs verschiedenen Sprachen zur Verfügung.

Geöffnet ist das Museum von Dienstag bis Sonntag jeweils von 10-18 Uhr, der Eintritt ist frei. Mit öffentlichen Verkehrsmitteln ist das Museum bequem innerhalb von 25 Minuten vom Alexanderplatz zu erreichen. Um Anmeldung von Gruppen wird gebeten.

 [www.museum-karlshorst.de](http://www.museum-karlshorst.de)



**Das Denkmal** für die ermordeten Juden Europas ist die zentrale Holocaustgedenkstätte Deutschlands, jährlich wird sie von fast einer halben Million Gästen besucht. Die Anlage besteht aus einem 19.000 qm großen Feld, auf dem sich 2711 Stelen aus Beton befinden, sowie dem Ort der Information.

Das Denkmal geht auf eine bürgerschaftliche Initiative der 1980er Jahre zurück, jedoch entschied der Deutsche Bundestag erst am 25. Juni 1999 über den Bau des Denkmals nach einem Entwurf von Peter Eisenmann. Zeitgleich wurde beschlossen, eine Bundesstiftung für den Unterhalt zu gründen. Am 12. Mai 2005 wurde die Anlage eingeweiht.

Der Ort der Information ist in mehrere Räume unterteilt. In diesen Räumen werden Familien, Namen und Kurzbiografien, aber auch die geo-

grafische Ausdehnung des Holocaust auf ganz Europa dargestellt.

Das pädagogische Angebot umfasst Überblicksführungen für Gruppen durch das Stelenfeld mit einem eigenständigen Ausstellungsbesuch sowie mit einem extra buchbaren Nachgespräch. Außerdem können Audioguides in mehreren Sprachen (u.a. Russisch) ausgeliehen werden. Daneben wird ein Stadtpaziergang zur deutschen Erinnerungskultur vermittelt. Für Schülergruppen gibt es ein breites Spektrum themenspezifischer Workshops.

Das Stelenfeld liegt neben dem Brandenburger Tor und ist 24 Stunden zugänglich. Der Ort der Information ist von 10-19 Uhr außer montags geöffnet. Der Eintritt ist frei

 [www.stiftung-denkmal.de](http://www.stiftung-denkmal.de)

**Мемориал** уничтоженным евреям Европы является центральным мемориалом Холокоста в Германии. Ежегодно его посещают почти полмиллиона человек. Он занимает площадь в 19.000 квадратных метров, на котором расположены 2711 бетонных стел. Под землей располагается информационный центр.

История мемориала началась в 1980-х с гражданской инициативы, однако лишь только 25-го июня 1999-г. Бундестаг принял решение о строительстве по проекту Петера Айзенманна. Одновременно с этим был создан Федеральный фонд для содержания мемориала. 12-го мая 2005-г. состоялось открытие.

Информационный центр разделен на несколько так называемых пространств,

в которых представлены истории семей, имена и биографии, а также география Холокоста в Европе.

Группам предлагаются обзорные экскурсии по площади со стелами и самостоятельное посещение выставки. Все желающие могут взять напрокат аудиогид на разных языках, в том числе и на русском. Также предлагаются тематические прогулки по городу, где рассказывается о немецкой культуре памяти. Для учащихся разработан широкий спектр тематических семинаров.

Мемориал находится рядом с Бранденбургскими Воротами и открыт 24 часа. Информационный центр открыт с 10 до 19 часов, выходной – понедельник. Вход бесплатный.

 [www.stiftung-denkmal.de](http://www.stiftung-denkmal.de)

**Mahnmal für die ermordeten Juden Europas**

**Мемориал памяти убитых евреев Европы**



# Mahnmal für die im Nationalsozialismus verfolgten Homosexuellen

## Мемориал памяти гомосексуалов, преследовавшихся при нацизме

**Das Mahnmal** erinnert an die im Nationalsozialismus verfolgten und ermordeten Homosexuellen. Zugleich setzt es Zeichen gegen Intoleranz und Feindseligkeit gegenüber Schwulen und Lesben.

Im nationalsozialistischen Deutschland wurde männliche Homosexualität per Gesetz umfassend kriminalisiert. Über 50.000 Menschen wurden verurteilt. 5.000 bis 15.000 Schwule wurden in Konzentrationslager verschleppt. Ein großer Teil von ihnen überlebte die Lager nicht.

Die Errichtung des Denkmals geht auf die gesellschaftliche Diskussion um das Holocaust-Denkmal von 1992 zurück. 1999 verpflichtet sich der Bundestag „den anderen Opfern des Nationalsozialismus würdig zu gedenken.“ 2008 wird das Denkmal eingeweiht.

Das Denkmal liegt in der Nähe des Brandenburger Tors gegenüber dem Mahnmal für die ermordeten Juden Europas und greift seine Formensprache auf: Es ist eine Stele mit einem quadratischen Fenster, durch welches man einen Film mit einer Kuss-Szene sieht. Das Denkmal ist jederzeit zugänglich.

**Мемориал** установлен в память о гомосексуалах, подвергшихся преследованиям и уничтоженным нацистами. В то же время он установлен как символ против нетерпимости и враждебности по отношению к геям и лесбиянкам.

В нацистской Германии мужская гомосексуальность с 1935 г. систематически подвергалась жестким преследованиям. Около 50 000 человек были осуждены. От 5 до 15 тысяч геев были депортированы в концентрационные лагеря. Большое количество из них не пережили заключение в лагерях.

Общественная дискуссия об установлении памятника развернулась в следствии обсуждения мемориала Холокосту в 1992г. В 1999г. Бундестаг обязался «достойно увековечить память о других жертвах нацизма». Открытие памятника состоялось в 2008г.

Мемориал расположен недалеко от Бранденбургских ворот, напротив мемориала уничтоженным евреям Европы и перенимает его оформление. Он представляет собой стелу с квадратным окном, в котором показывается ролик с поцелуем. Памятник доступен для посещения в любое время.

**Während** der Herrschaft der Nationalsozialisten wurden zwischen 1933 und 1945 Hunderttausende Menschen in Europa als „Zigeuner“ verfolgt. Ziel der nationalsozialistischen Rassenideologie war es, die Angehörigen verschiedener Gruppen wie z.B. Sinti, Roma, Manuschi oder Jenischen zu vernichten. Tausende wurden verschleppt und in Gettos, Konzentrations- und Vernichtungslagern ermordet.

1992 beschloss die Bundesregierung die Errichtung eines Denkmals in Erinnerung an die Ermordung dieser Minderheiten, 2012 wurde es feierlich eingeweiht. Das Denkmal beruht auf einem Entwurf des Künstlers Dani Karavan und besteht aus einem Brunnen mit einer versenkbaren Stele, auf der täglich eine frische Blume liegt. Tafeln informieren über Ausgrenzung und Massenerschießung an den Sinti und Roma während der nationalsozialistischen Terrorherrschaft.

Die Anlage liegt neben dem Bundestagsgebäude und ist täglich 24 Stunden frei begehbar.

**Во времена** господства национал-социалистического режима с 1933 по 1945 сотни тысяч людей в Европе подверглись преследованиям как «цыгане». Национал-социалистическая расовая идеология была нацелена на уничтожение представителей различных групп, таких как синти, рома, мануш, енишей и др. Тысячи были заключены и уничтожены в гетто, концентрационных лагерях и лагерях смерти.

В 1992г. правительство ФРГ приняло решение о создании мемориала в память об этих жертвах. В 2012г. состоялось открытие мемориала, созданного Дани Караваном и состоящим из фонтана с погружающейся стелой и ежедневно меняющимся свежим цветком на ней. Стенды содержат информацию о преследованиях и массовом уничтожении названных групп во времена национал-социалистического террора.

Мемориал расположен рядом со зданием Бундестага и открыт ежедневно 24 часа.

## Mahnmal für die ermordeten Sinti und Roma Europas

## Мемориал памяти убитых синти и рома



**Das** Dokumentationszentrum Topographie des Terrors befindet sich an einem historischen Ort: Auf dem Gelände befanden sich von 1933 bis 1945 die wichtigsten Institutionen des NS-Terrors: das Geheime Staatspolizeiamt mit eigenem „Hausgefängnis“, die Reichsführung SS, der Sicherheitsdienst (SD) der SS und während des Zweiten Weltkriegs auch das Reichssicherheitshauptamt. Die im Krieg beschädigten Bauten wurden gesprengt, jedoch durch die Nähe zur Berliner Mauer geriet das Gelände in Vergessenheit. Nach den zahlreichen öffentlichen Debatten der 1970er und 1980er Jahre und einer Reihe von Wettbewerben in den 1990er und 2000er Jahren wurde das Dokumentationszentrum in seiner heutigen Form 2010 eröffnet.

Das Gelände ist in mehrere Bereiche aufgeteilt. Die Dauerausstellung im Gebäude gibt einen

Einblick in die innere Struktur des NS-Terrorapparates, beleuchtet die Verfolgung und Ermordung von Millionen Menschen in Deutschland und ganz Europa und thematisiert den Umgang mit den NS-Tätern im Nachkriegsdeutschland. 15 Stationen auf dem Gelände vermitteln einen Überblick über die Geschichte des historischen Orts, dabei sind die Reste der Bebauung aus der NS-Zeit sowie ein Reststück der Berliner Mauer zu besichtigen.

Das pädagogische Angebot umfasst Führungen und Seminare für Jugend- und Erwachsenen-gruppen zur Vertiefung einzelner Ausstellungsspekte.

Das Dokumentationszentrum ist in wenigen Minuten vom U-Bahnhof Potsdamer Platz fußläufig zu erreichen. Die Ausstellung ist täglich von 10 bis 20 Uhr geöffnet, Eintritt frei.

# Музей “Топография террора”

## Topographie des Terrors

### Информационно-

выставочный центр «Топография Террора» располагается на историческом месте. С 1933г. по 1945г. здесь находились важнейшие институты нацистского террора: управление Гестапо - тайной государственной полиции с собственной тюрьмой, рейхсуправление СС, служба безопасности (СД) и во время Второй Мировой Войны Главное управление имперской безопасности (РСХА). Поврежденное во время войны здание было снесено, а территория из-за близкого расположения к Берлинской стене оказалась заброшенной. Информационно-выставочный центр в его сегодняшней форме был открыт в 2010г. после многочисленных общественных дискуссий в 1970ых-1980ых и целого ряда архитектурных конкурсов в 1990ые-2000ые.

Территория центра разделена на несколько частей. Постоянная выставка, расположенная в здании, рассказывает о внутренних структурах нацистского аппарата террора, преследованиях и уничтожении миллионов людей в Германии и по всей Европе, об отношении к нацистским преступникам в послевоенной Германии. Снаружи 15 стэндов комментируют остатки зданий эпохи национал-социализма, а также оставшийся кусок Берлинской стены.

Для молодежных групп и взрослых предлагаются экскурсии и семинары для углубленного рассмотрения отдельных аспектов выставки.

Информационно-выставочный центр находится в нескольких минутах ходьбы от остановки метро Потсдамер Платц. Выставка открыта ежедневно с 10 до 20 часов, вход бесплатный.



# Совjetическое Ehrenmal Tiergarten

Das sowjetische

Ehrenmal Tiergarten ist eines der vier sowjetischen Kriegsgräberstätten, die nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs in Berlin angelegt wurden. Es befindet sich in unmittelbarer Nähe des Reichstags auf der heutigen Straße des 17. Juni und wurde dort als „Riegel“ der Hauptachse der von Albert Speer geplanten „Welthauptstadt Germania“ errichtet. Das Ehrenmal wurde im November 1945 eingeweiht und ist den 80.000 bei der Schlacht um Berlin gefallenen Rotarmisten gewidmet.

Im Zentrum der Anlage befindet sich eine Bronzestatue, die einen Rotarmisten mit geschultertem Gewehr darstellt. Am Zugang zum Ehrenmal sind seitlich zwei T-34/76 Panzer ausgestellt, die bei der Schlacht um Berlin im Einsatz waren. An den dahinter liegenden Pfeilern sind die Namen gefallener sowjetischer Soldaten eingraviert, von denen ca. 2.500 im rückwärtigen Teil des Ehrenmals begraben liegen. Das Ehrenmal dient damit zugleich als Soldatenfriedhof.

**Советский** мемориальный комплекс в Тиргартене является одним из четырех советских мемориалов, построенных в Берлине после Второй Мировой Войны. Он находится в непосредственной близости от Рейхстага на улице 17го июня и был воздвигнут с целью разрушить воображаемую ось «столицы мира Германии», планировавшейся Альбертом Шпеером. Мемориал был открыт в ноябре 1945г. в память о 80.000 красноармейцев, погибших в боях за Берлин.

В центре комплекса находится бронзовая статуя, изображающая красноармейца с винтовкой на плече. На входе установлены два танка Т-34, участвовавших в битве за Берлин. На колоннах выгравированы имена павших советских солдат, 2.500 которых захоронены в сквере позади памятника. Таким образом, мемориал является одновременно солдатским кладбищем.

## Советский мемориал в Тиргартене

# Berlin als Erinnerungslandschaft

## Eine ganze

Reihe von weiterer Museen und Gedenkorte des Zweiten Weltkrieges wird auf der Seite

[www.orte-der-erinnerung.de](http://www.orte-der-erinnerung.de)

auf Deutsch und Englisch vorgestellt. Auf zwei sei hier noch kurz hingewiesen:

### Haus der Wannsee-Konferenz:

Dauerausstellung "Die Wannsee-Konferenz und der Völkermord an den europäischen Juden".

**Adresse:** Am Großen Wannsee 56-58, 14109 Berlin. Geöffnet: Montag-Sonntag, 10-18 Uhr. Eintritt frei.

### Schloss Cecilienhof und die Potsdamer Konferenz

Dauerausstellung "Die Dreimächtekonferenz und das Potsdamer Abkommen 1945". Truman, Churchill und Stalin legten hier im Sommer 1945 den Grundstein für eine Neuordnung in Deutschland, Europa und der Welt nach dem Zweiten Weltkrieg. **Adresse:** Im Neuen Garten 11, 14469 Potsdam. Geöffnet: Dienstag-Sonntag, 10-18 Uhr

**Целый ряд** других музеев и памятных мест, посвященных Второй Мировой Войне, представлен на сайте [www.orte-der-erinnerung.de](http://www.orte-der-erinnerung.de) на английском и немецком языках. Два из них хотелось бы кратко упомянуть:

**Дом Ванзейской Конференции:** Постоянная экспозиция «Ванзейская конференция и геноцид евреев в Европе».

**Адрес:** Am Großen Wannsee 56-58, 14109 Берлин. Время работы: Понедельник – Воскресенье, 10:00-18:00. Вход бесплатный.

### Дворец Цецилиенхоф и Потсдамская Конференция:

Постоянная экспозиция «Конференция трех держав и Потсдамское соглашение 1945г.» Трумэн, Черчилль, Сталин положили здесь летом 1945 г. начало перерасделу Германии, Европы и мира после Второй Мировой Войны. **Адрес:** Im Neuen Garten 11, 14469 Потсдам. Время работы: Вторник-Воскресенье, 10:00-18:00.

## Берлин как территория памяти





# Panorama-Museum „Stalingrader Schlacht“

## Музей-панорама „Сталинградская битва“

### Das Panorama-Museum

„Stalingrader Schlacht“ ist eins der sieben Objekte des gleichnamigen Gedenkstättenkomplexes in Wolgograd, ehemals Stalingrad. Die Geschichte des Gedenkstättenkomplexes beginnt mit dem Museum der Verteidigung von Zarizin (so hieß die Stadt bis 1925). Jenes Museum wurde 1937 gegründet und thematisierte die Geschehnisse während des Bürgerkrieges. Die Grundsteinlegung für das neue Panorama-Museum der Stalingrader Schlacht erfolgte 1968 an der zentralen Stadtpromenade am historischen Ort der Landung der 13. Gardendivision im September 1942.

Der Architekt dieses Panorama-Museums, das im Mai 1982 eröffnet wurde, war Wadim Masljasew, er war gleichzeitig der Hauptarchitekt der Stadt Wolgograd. Das Museum besteht aus zwei Ebenen: Die erste umfasst die Ausstellung über die Schlacht, die Archivsammlung sowie die Museumsverwaltung. Die Gesamtfläche der zweiten Ebene beherbergt das Panorama „Zerschlagung der deutschen Truppen bei Stalingrad“. Die Idee dafür entstand Ende der 1940er Jahre als Kunstform, die „dem Ausmaß der Heldentat der Stadtverteidiger am ehesten entsprach“.

Neben dem Hauptgebäude befinden sich die Ruinen der Mühle Gerhards, die im Gedenken an die starken Straßenkämpfe nicht wieder aufgebaut wurde. Auf dem Museumsvorplatz steht militärisches Großgerät, eine Reihe von weiteren Denkmälern, gewidmet den Stadtverteidigern, sowie ein Geschützturm. Er markiert den Punkt der vordersten Verteidigungslinie der Roten Armee am 19. November 1942. Das pädagogische Angebot umfasst ein breites Spektrum an Führungen und Bildungsformaten für jedes Alter, das Museum bezeichnet die militärisch-patriotische Bildung als Hauptziel seiner Arbeit. Das Panorama-Museum hat von Dienstag bis Sonntag geöffnet.

**Музей-панорама** «Сталинградская битва» является одним из семи объектов одноименного государственного музея-заповедника г. Волгограда. Свою историю музейный комплекс ведет от Музея обороны Царицына, открытого в 1937 г. и посвященного событиям Гражданской Войны. Музей-панорама, посвященный Сталинградской битве, был заложен в 1968 г. и открылся в новом здании в мае 1982 г., построенном на центральной набережной г. Волгограда на историческом месте высадки в сентябре 1942 г. 13-й гвардейской стрелковой дивизии.

Автором проекта является Вадим Масляев – главный архитектор Волгограда. Музей состоит из двух уровней: на первом уровне находятся выставка, освещающая историю битвы, фондохранилище и администрация; второй уровень полностью занимает круговая панорама «Разгром немецко-фашистских войск под Сталинградом», идея которой была утверждена в конце 1940-х гг. как вид искусства, «наиболее соответствующего масштабам подвигов защитников» города.

Рядом с основным зданием находится разрушенное здание мельницы Гергардта, оставленное не восстановленным как память о жестоких боях. На площади перед музеем размещены образцы военной техники и ряд памятников защитникам Сталинграда, а также танковая башня, обозначающая передний край обороны советский войск на 19 ноября 1942. Отдел музейной педагогики предлагает широкий спектр экскурсий и мероприятий для всех возрастов и определяет военно-патриотическое образование населения главной целью своей работы. Музей-панорама открыт со вторника по воскресенье.



## Gedenkstätte am Mamaj-Hügel


## Мемориальный комплекс на Мамаевом Кургане

### Мемориальный комплекс

на Мамаевом кургане является одним из семи объектов государственного музея-заповедника «Сталинградская битва». Мамаев курган – возвышенность на правом берегу реки Волги в Центральном районе г. Волгограда, имевшая важное стратегическое значение, где с сентября 1942г. по январь 1943г. происходили ожесточённые бои. Известность кургану принес памятник-ансамбль «Героям Сталинградской битвы» с главным монументом «Родина-мать зовёт!». Он является самой высокой нерелигиозной скульптурой-статуей в мире – общая высота составляет 85 метров. Мемориальный комплекс представляет собой большой парк с рядом памятных объектов, в том числе «Стены-руины», «Зал Воинской славы», где горит Вечный огонь, братские могилы более 35 000 советских солдат.

Авторский коллектив создателей комплекса возглавил скульптор Е. В. Вучетич. Идея воздвигнуть в Волгограде мемориальный комплекс в память Сталинградской битвы возникла сразу же по окончании боевых действий. Работа над проектом началась в 1948г., после окончания строительства мемориала в Трептов-парке в Берлине. Строительство комплекса было начато в 1958г. с разминирования Мамаева Кургана и завершено в 1967г.

С момента открытия комплекса начал свою деятельность Отдел поисковой работы, собирающий информацию о погибших и пропавших без вести советских солдатах. Мемориальный комплекс работает круглосуточно. Экскурсии по предварительным заявкам проводятся ежедневно с 10.00 до 15.30. Добраться в мемориальный комплекс можно на городском транспорте, остановка „Мамаев курган“.


 [www.stalingrad-battle.ru](http://www.stalingrad-battle.ru)

### Die Gedenkstätte am

Mamajew-Hügel ist eines der sieben Objekte des staatlichen Gedenkstättenkomplexes „Stalingrader Schlacht“ in Wolgograd. Der Mamajew-Hügel ist eine steile Anhöhe auf dem rechten Wolgaufufer im Zentrum von Wolgograd. Aufgrund seiner strategischen Bedeutung war er von September 1942 bis Januar 1943 sehr stark umkämpft. Bekannt wurde der Hügel durch die monumentale Gedenkstätte „Gewidmet den Helden der Stalingrader Schlacht“ mit dem Hauptdenkmal „Mutter-Heimat ruft“. Mit einer Gesamthöhe von 85 Metern ist es die höchste freistehende Statue der Welt ohne religiösen Charakter. Die Gedenkstätte bildet eine parkartige Anlage mit einer Reihe von Denkmalkompositionen wie „Wände-Ruinen“, „Saal des militärischen Ruhms“ mit der Ewigen Flamme sowie der Ehrenfriedhof, auf dem circa 35.000 sowjetische Soldaten bestattet sind.

Die Autorengruppe des Gedenkkomplexes wurde vom Bildhauer Jewgeni Wutschetitsch geleitet. Die Idee, an die Stalingrader Schlacht mit einem Gedenkstättenkomplex zu erinnern, entstand bereits direkt nach der Beendigung der Kampfhandlungen. Die Projektvorbereitungen begannen 1948, als die Gedenkstätte im Berliner Treptower Park fertig gestellt wurde. Die Bauarbeiten begannen 1958 mit der Räumung von Mienen und endeten 1967.

Mit der Einweihung der Gedenkstätte nahm die Abteilung für Kriegsgräbersuche ihre Tätigkeit auf, die Informationen über gefallene und verschollene sowjetische Soldaten sammelt. Die Gedenkstätte am Mamajew-Hügel hat 24 Stunden geöffnet, Führungen werden nach vorheriger Anmeldung täglich von 10 bis 15:30 Uhr angeboten. Zu erreichen ist die Gedenkstätte mit öffentlichen Verkehrsmitteln, die Haltestelle heißt „Mamajew Kurgan“ (Mamajew-Hügel).

 [www.stalingrad-battle.ru](http://www.stalingrad-battle.ru)



## Das Museum "Gedenken" befindet

sich an einem historischen Ort: im Keller des Zentralen Kaufhauses Wolgograds. Hier wurde der Oberbefehlshaber der 6. Armee der Wehrmacht, Generalfeldmarschall Friedrich Paulus, im Januar 1943 gefangen genommen. Das Museum wurde von einer Privatinitiative 2003 gegründet und wird seit 2012 als eins der sieben Objekte des Gedenkstättenkomplexes "Stalingrader Schlacht" verwaltet.

Das Zentrale Kaufhaus Wolgograds wurde 1938 nach einem Entwurf der Architektin Maria Zubikova gebaut und zählte zu einem der schönsten Kaufhäuser der UdSSR in der Vorkriegszeit. Genauso wie 90 % der Wohngebäude der Stadt wurde der Bau zerstört. Nach dem Krieg wurde es, samt dem Platz der Gefallenen Kämpfer, an dem es steht, im Laufe der Jahre bis zur Unkenntlichkeit umgestaltet. Heute versteckt sich die historische Fassade des Kaufhauses, in dem der Museumseingang liegt, im Hinterhof des Hotels „Inturist“. Die Ausstellung des Museums ist dem Kriegsalltag sowjetischer

und deutscher Soldaten gewidmet. Anhand von Fotos wurden die Stabszimmer sowie das Zimmer von Feldmarschall Paulus rekonstruiert. Das Museum erfreut sich hoher Beliebtheit bei Besucher\_innen, nicht zuletzt dank der jährlich veranstalteten historischen Rekonstruktion der Gefangennahme vom Stab der 6. Armee und deren Oberbefehlshaber Paulus. Das pädagogische Angebot beinhaltet Führungen nach Voranmeldung sowie interaktive Workshops für Studierende und Schüler\_innen. Das Museum hat dienstags bis sonntags von 10 bis 18 Uhr geöffnet. Zu erreichen ist es mit öffentlichen Verkehrsmitteln, die Haltestelle heißt „Allej gerojev“ (Heldenallee).

 [www.stalingrad-battle.ru](http://www.stalingrad-battle.ru)

## Музей «Память» расположен в

историческом месте – в подвале Центрального универмага, где в январе 1943 г. советские войска взяли в плен командующего 6-й армией вермахта генерала-фельдмаршала Фридриха Паулюса. История музея началась в 2003г. с частной инициативы, а в 2012 г. музей стал одним из семи объектов государственного музея-заповедника «Сталинградская битва».

Центральный универмаг был построен в 1938г. по проекту архитектора Марии Цубиковой и считался одним из самых красивых в довоенном СССР. Во время войны он был разрушен, как и 90 % жилого фонда города. После войны здание претерпело ряд изменений и было перестроено до неузнаваемости вместе с площадью Павших Борцов, частью архитектурного ансамбля которой является. В результате историческая часть фасада ЦУМа, где расположен вход в музей, оказалась спрятанной на заднем дворе гостиницы «Интурист».

Экспозиция музея рассказывает о быте немецких и советских солдат. По фотографиям воссоздан интерьер штабной комнаты и комнаты Паулюса. Музей пользуется большой популярностью у посетителей, в том числе благодаря ежегодно проводимой реконструкции пленения штаба 6-й полевой армии вермахта и ее командующего Паулюса. Экскурсии проводятся по предварительным заявкам, для учащихся предлагаются интерактивные занятия. Музей открыт со вторника по воскресенье с 10 до 18. Добраться можно на городском транспорте, остановка «Аллея героев».

 [www.stalingrad-battle.ru](http://www.stalingrad-battle.ru)

# Museum „Gedenken“

# Музей „Память“



## Die Kriegsgräberstätte

Rossoschka ist ein durch eine Straße geteiltes Feld, an dessen unterschiedlichen Enden sich ein deutscher und ein sowjetischer Soldatenfriedhof befinden. Als Namensgeber dienten zwei Dörfer, Groß- und Klein-Rossoschki, die 1942 durch die Kampfhandlungen zerstört wurden. Insgesamt sind hier über 150.000 Überreste sowjetischer und deutscher Soldaten bestattet. Der Ehrenfriedhof liegt 34 km von Wolgograd entfernt im Rayon Gorodischenskij.

Der deutsche Teil des Friedhofs wurde 1995 nach der Unterzeichnung des deutsch-russischen Abkommens über die Pflege der Kriegsgräber vom Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge gebaut.

Der sowjetische Teil entstand im August 1997 mit den Geldern des russischen Verteidigungsministeriums, der Wolgograder Gebietsverwaltung und der Vereinigung „Kriegsgedenkstätten“. Das Gelände des Ehrenfriedhofs wird regelmäßig für Veranstaltungen der patriotischen Bildung benutzt.

## Военно-мемориальное

Россóшки представляет собой две разделённые дорогой части поля, в разных концах которого расположены немецкое и советское кладбище. До 1942 года здесь находились две деревни – Большие и Малые Россосхи, разрушенные в ходе боев. В общей сложности здесь захоронены останки более 150 000 погибших солдат обеих сторон. Комплекс расположен в 34 км от Волгограда в Городищенском районе.

Немецкая часть кладбища была построена в 1995г. Народным союзом Германии по уходу за военными захоронениями после подписания немецко-российского межправительственного соглашения об уходе за военными могилами.

Советская часть кладбища была сооружена на средства Министерства Обороны Российской Федерации, Администрации Волгоградской области, Ассоциации «Военные Мемориалы» в августе 1997г. На территории мемориала регулярно проводятся мероприятия патриотического воспитания.

## Ehrenfriedhof Rossoschka

## Военно-Мемориальное кладбище Россосшка

## Weitere Museen

## Другие музеи

### Музей

истории Волго-Донского канала: Несколько стендов экспозиции посвящены немецким военнопленным, чей труд использовался на строительстве канала в 1948-1949 годах. Адрес: ул.Фадеева 35а, 400082 Волгоград,

 [www.volgodon-museum.ru](http://www.volgodon-museum.ru).


**Музей «Дети Царицына, Сталинграда, Волгограда»:** Экспозиция рассказывает о жизни детей города со дня его основания и по сей день. В зале «Дети Войны» описывается, как Сталинградская Битва отразилась на детях, приведены свидетельства об участии подростков в движении сопротивления. Адрес: ул. Пугачевская 13, 400001 Волгоград.

**Музей-заповедник «Старая Сарепта»:** архитектурный комплекс из 26 зданий XVI-II-XIX веков, построенными немецкими колонистами-гернгутерами. Музей предлагает военно-патриотические семинары для детей и подростков. Адрес: ул. Изобильная, 10, 400026 Волгоград,

 [www.sareptamuseum.ru](http://www.sareptamuseum.ru).

### Museum

der Geschichte des Wolgo-Don Kanals: Ein kleiner Teil der Dauerausstellung berichtet über die deutschen Kriegsgefangenen, die beim Bau des Kanals 1948-1949 eingesetzt wurden. Adresse: ul. Fadejeva 35a, 400082 Wolgograd,

 [www.volgodon-museum.ru](http://www.volgodon-museum.ru).

**Museum „Kinder von Zarizyn, Stalingrad, Wolgograd“:** Die Dauerausstellung stellt den Alltag von Kindern in der Stadt dar. Im Raum „Kriegskinder“ wird über die Auswirkungen der Stalingrader Schlacht auf das Leben der Kinder sowie über einzelne Biographien der Jugendlichen aus dem Widerstand berichtet. Adresse: ul. Pugaschewskaja 13, 400001 Wolgograd.

**Freilichtmuseum „Altes Sarepta“:** ein Gebäudekomplex bestehend aus 26 Bauten, die im 18. bis 19. Jahrhundert von deutschen Siedlern gebaut wurden. Das pädagogische Angebot umfasst militär-patriotische Workshops für Kinder und Jugendliche. Adresse: ul. Isobilnaja 10, 400026 Wolgograd,

 [www.sareptamuseum.ru](http://www.sareptamuseum.ru).

# Museen Музеи

Gedenkstätte Seelower Höhen Мемориал Зееловские Высоты

Deutsch-Russisches Museum Karlshorst Германо-российский музей Карлсхорст

Mahnmal für die ermordeten Juden Europas Мемориал памяти убитых евреев Европы

Mahnmal für die im Nationalsozialismus verfolgten Homosexuellen.  
Мемориал памяти гомосексуалов, преследовавшихся при нацизме.

Mahnmal für die ermordeten Sinti und Roma Europas  
Мемориал памяти убитых синти и рома

Topographie des Terrors Музей "Топография террора"

Sowjetisches Ehrenmal Tiergarten Советский мемориал в Тиргартене

Berlin als Erinnerungslandschaft Берлин как территория памяти

Panorama-Museum „Stalingrader Schlacht“ Музей-панорама "Сталинградская битва"

Gedenkstätte am Mamaj-Hügel Мемориальный комплекс на Мамаевом Кургане

Museum „Gedenken“ Музей "Память"

Ehrenfriedhof Rossoschka Военно-Мемориальное кладбище Россосшка

Weitere Museen Другие музеи

11-12

13-14

15-16

17

18

19-20

21

23-24

22

25-26

27-28

29

30